



Comune di Roana



PATROCINIO  
PROVINCIA di VICENZA



PATROCINIO  
REGIONE del VENETO

# HOGAZAIT<sup>®</sup>

il festival Cimbro • [www.hogazait.it](http://www.hogazait.it)

dal 12 al 21 Luglio

Territori e contrade di ROANA  
Altopiano dei Sette Comuni

In alle de lentlen von ROBAAN  
Hòachébane von Siban Komaün



ROANA  
MONTAGNA  
LEGGENDA

# HOGA ZAIT®

il festival Cimbri

*Bookhènt in de Hòachébane von Siban Komaiün*

**Bookhènt in de Hoga Zait!**

*Benvenuti sull'Altopiano dei Sette Comuni.*

**Benvenuti in Hoga Zait!**



**È arrivato anche quest'anno il nostro tempo di festa,  
il nostro Hoga Zait.**

Scopriremo insieme le leggende cimbri attraverso laboratori creativi, escursioni e spettacoli emozionanti, nei tanti luoghi magici che il nostro territorio ci offre.



## Hoga Zait

Letteralmente **Hoga Zait** significa *tempo alto, tempo bello* e, quindi, tempo di festa.

**Hoga Zait è la festa dei Cimbri.**  
*Géebar mittanàndar!*

## Schella e Schellaträgar

Gli Schellaträgar sono i rappresentanti delle sei frazioni del territorio e custodi della campana. Sono ambasciatori cimbri e hanno il compito di dare il benvenuto agli ospiti del mondo.





**Bentornati**

## *Lustikh e Ramalòkh*

I giullari e narrastorie della Regina dei Boschi.



In cimbro  
*Ramalòkh*  
significa  
confusione.

In cimbro  
*Lustikh*  
significa allegro,  
divertente.

*Lustikh* (in cimbro divertente) tra i due è il più precisino, mentre *Ramalòkh* (in cimbro confusione) è più pasticcone. A loro è affidato l'importante compito di narrare le gesta dei fantastici personaggi delle leggende cimbre.

Appaiono e scompaiono quando meno te lo aspetti, girano per le radure e per i boschi con un carretto che è anche il loro teatro da viaggio, nel quale prendono vita i loro magici racconti fiabeschi. Con maschere, travestimenti e colpi di scena da veri comici dell'arte, *Lustikh e Ramalòkh* racconteranno l'avventura di tanti personaggi diversi e lo spettatore verrà trasportato nel magico mondo abitato dal *Peldrich*, da *streghe*, *sanguanelli*, *orchi*, *anguane* e *beate donnette!*

Venerdì  
*Vraitakh*  
**12 Luglio**



**Dalle ore 18:30 alle 21:00**

**“Ass Taal – la montagna  
all’incontrario”**,  
escursione guidata al Bisele,  
ritrovo presso la sede della Pro loco  
Canove. *Prenotazioni Asiago Guide*  
*Tel. 347 1836825 - [www.asiagoguide.com](http://www.asiagoguide.com)*

**Ore 21:00**

**Apertura ufficiale del festival** con  
il concerto di Pierangelo Tamiozzo e  
Hotel Rif.  
*In caso di maltempo concerto spostato  
al Palazzetto Polifunzionale.*



**Canove**  
*Ròan*

*Località Bisele*



Sabato  
*Saasztakh*  
**13 Luglio**



**Tutto il giorno**

**“Giochi di una volta”.**

**Dalle ore 9:30 alle 13:00**

**“Altez Lentle: Conca,  
un paese sospeso tra cimbri e veneti”**,  
escursione guidata tra le contrade di  
Tresché Conca. Ritrovo presso Fontana  
degli elfi (vicino la chiesa).

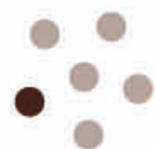
*Prenotazioni Asiago Guide*

*Tel. 347 1836825 – [www.asiagoguide.com](http://www.asiagoguide.com)*

**Ore 18:00**

**Spettacolo**

**“Filò de ‘sti ani e formajo fresco”**  
a cura della compagnia  
del Filò e con la partecipazione  
di Pierangelo Tamiozzo.



**Treschè Conca**  
*Kunka*

*Piazza Fondi*

Domenica  
*Suntakh*  
**14 Luglio**

**Dalle ore 9:30 alle 13:00**

**“Altez lentle von Kamparuube”**,  
escursione guidata alla scoperta della  
Camporovere cimbra. Ritrovo parcheggio  
del Bar al campetto, Via XIX Maggio, 32.

*Prenotazioni Asiago Guide*  
*Tel. 347 1836825 – www.asiagoguide.com*

**Dalle ore 15:00 alle 18:00**

**“Sulle tracce del passato...  
il formaggio dei cimbri”**,  
dimostrazione dell'antico mestiere  
del casaro, racconti cimbri e laboratorio  
didattico per bambini e ragazzi.  
*A cura di Carlo Bressan, presso Casa Tanzerloch*  
*(ingresso libero, per il lab. max. 20 persone).*

**Ore 18:30**

**Reading musicale** al tramonto con Cornisti.

**Ore 20:00**

**Cena cimbra** con menù fisso  
presso Casa Tanzerloch.



**Camporovere**  
*Kamparuube*

*Località*  
*Casa Tanzerloch*





## Istituto di Cultura Cimbra

*Via Romeo Sartori, 20*  
Roana

Il Museo è parte integrante dell'Istituto di Cultura Cimbra, che da anni studia e promuove le radici cimbre della tradizione dell'Altopiano dei Sette Comuni, quali ricchezze culturali da conoscere e conservare. La raccolta etnografica conservata al Museo permette di avvicinarsi e di approfondire la conoscenza della lingua e delle tradizioni del popolo Cimbro che ha colonizzato e abitato questo altopiano per secoli. I Cimbri sono infatti una popolazione germanica che nel Medioevo stabilì una colonia sull'Altopiano dei Sette Comuni, e questo contesto di isolamento territoriale permise il conservarsi a lungo di molti aspetti della lingua e delle tradizioni che sono perdurati fino ai nostri tempi. Un esempio tra i più significativi è la lingua Cimbra.

**cimbri7comuni.it**

Cell. 346 3302330 • [cimbri7comuni@gmail.com](mailto:cimbri7comuni@gmail.com)

Orari di Apertura:

*dal giovedì alla domenica dalle 16.00 alle 18.00*



*Serata culturale*

Giovedì  
*Fristakh*  
**18 Luglio**

**ore 21.00**

**ROANA**

Istituto di Cultura Cimbra

**Museo aperto.**

Una piccola serata per una  
piccola storia dei Cimbri.

# I costumi Cimbri

Descrizione tratta dall'Abate Modesto Bonato  
(1812 - 1902)

[Si bene, in sequela a lui, (*si riferisce all'Abate Dal Pozzo*), soggiungerò qualmente i nostri alpigiani, nel corso di più secoli, a fornirsi le vesti sempre e solo si valessero dei prodotti e tessuti della propria montagna ed industria. A tal uopo la lana serviva pei tessuti d'inverno, **il lino e la canapa per quelli d'estate.**]

[A difendersi il capo dal sole, dalla pioggia e dalle intemperie di un rigido clima, il nostro alpigiano si copriva in ogni stagione con **cappello di feltro a larghe tese.**

[...Fregi distintivi pei giovanotti più appariscenti della persona erano... **il cappello di feltro adornato per ambo i sessi con piume di pavone e larga fettuccia di nero velluto, la quale allacciavasi da un lato con fibbia d'acciaio.**]

Una grossa scarpa gli ornava il piede. Di sotto al ginocchio, dove finivano le brache, sempre corte, **una cordella porporina (rossa) di lana** gli allacciava visibilmente **le calze pur di lana, tinte d'ordinario in cilestro (celeste) rigate dall'alto in basso...**]

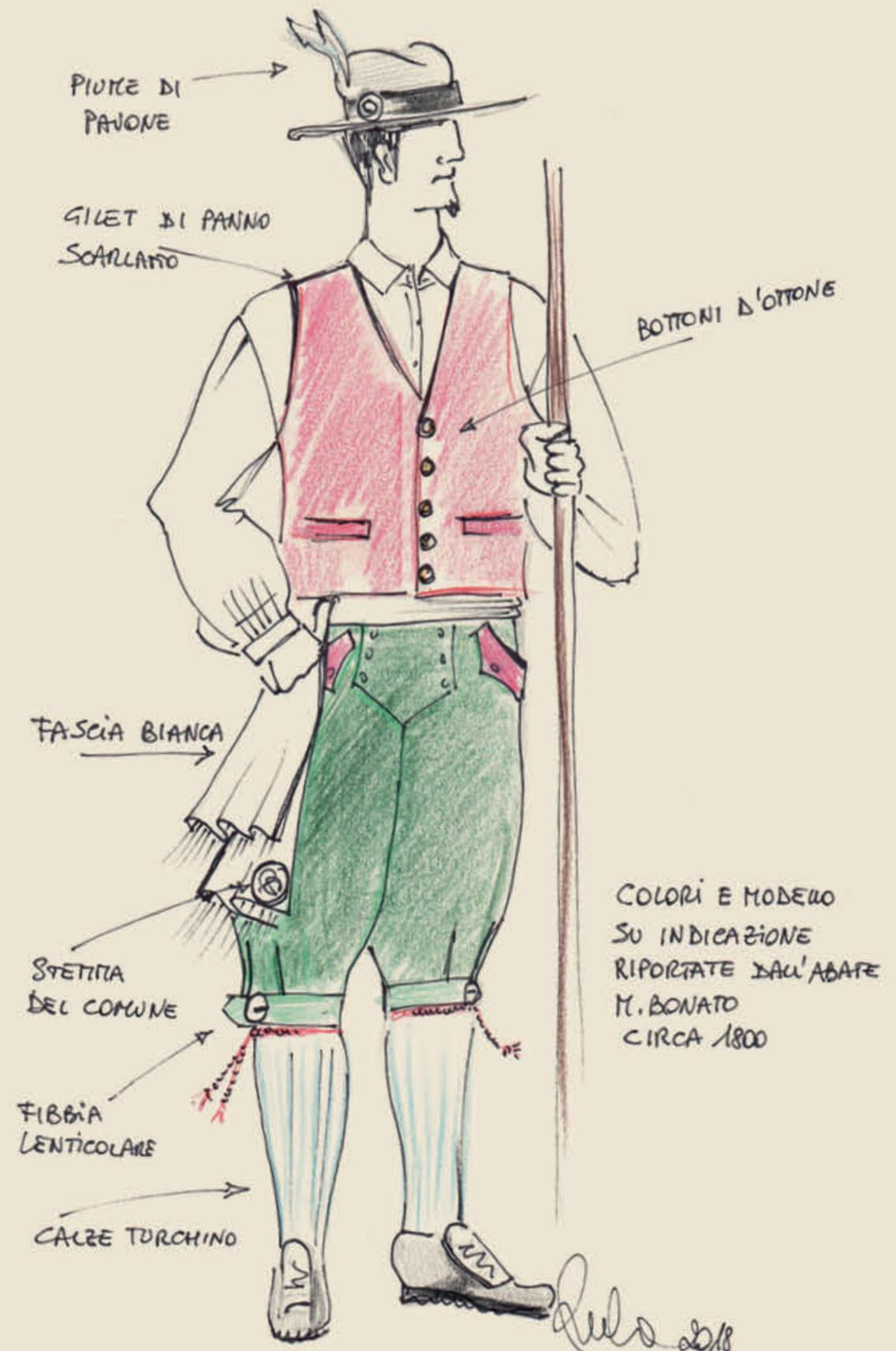
[..... e nell'estate l'abitante del contado piegava a rivescio il collare della ruvida camicia, perché desse negli occhi, ricamato com'era di strani ghiribizzi, ed a menar pompa di robustezza e di peli andava scoperto il petto.]

[Le corte brache, accomandate al ginocchio da **una fibbia lenticolare**, doveano maggiormente assettarsi alle reni dall'aggiustatezza del taglio:...]

[Il restante del vestito si riduceva ad **un panciotto qualunque di sotto...** ed a **una giacca o giubba di tela colle falde sino alle natiche per l'estate.**]

[La foggia ed il taglio delle vesti erano uguali per tutti (*si riferisce ad alpigiani maschi*): solo in due capi si dava a conoscere la differenza di condizione (sociale) dagli uni agli altri, nelle scarpe cioè e nella cintura ai lombi.]

[La cintura ai lombi del primo (*alpigiano "agiato"*) costituiva in **una fascia di lana, di color bianco o cremisino**, annodata in sul fianco destro con due lembi, cadenti all'in giù a guisa di festoni. Per il secondo (*alpigiano "ordinario"*), invece, era di **semplice cuoio a vernice, intarsiata però di lamine di metallo e di medaglie con immaginette idolatriche.**]



Venerdì  
*Vraitakh*  
**19 Luglio**

**Dalle ore 17:30 alle 19:30**

**“Un mondo selvatico”,**  
laboratorio per bambini

*Prenotazioni Asiago Guide*

*Tel. 347 1836825*

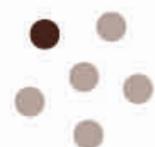
*www.asiagoguide.com*

**Ore 19:30**

**Èzzabar Mittanàndar,**  
stand gastronomico cimbro.

**Ore 21:00**

**Concerto Celtic Punk**  
con Inisglas Band.



**Mezzaselva**

*Toballe*

*Baito Erio*

Sabato  
*Saasztakh*  
**20 Luglio**



**Cesuna**  
*Züne*

*Centro Paese e  
Parco delle Leggende*

**Dalle ore 10:00 alle 13:00**

**“Dar schatz von Züne”**,  
caccia al tesoro. Ritrovo presso il piazzale  
del Palciclaminò. *Prenotazioni Asiago Guide*  
*Tel. 347 1836825 – www.asiagoguide.com*

**Ore 15:00 - 16:00 - 17:00**

**“Riflessi d’acqua e... di anguane”**,  
letture animate e laboratorio di pittura  
per bambini a cura di Consuelo Morello  
presso Piazzetta dell’Alpino.  
*Prenotazioni Pro loco Cesuna Tel. 0424 67064.*

**Ore 20:45**

**Gran spettacolo fiabesco  
delle “Zelighen Baiblen”**.

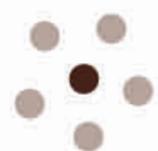
Una magica avventura tra piccoli gnomi  
e irrequiete fatine, sanguinelli dispettosi  
e anguane vanitose. Va in scena  
il mondo fantastico di Züne!

Ritrovo presso Piazzetta dell’Alpino  
per la fiaccolata verso il Parco  
delle Leggende, a seguire spettacolo.

*Posti a terra si consiglia una coperta e  
scarpe comode. In caso di maltempo  
Palazzetto “Palaciclaminò”.*



Domenica  
*Suntakh*  
**21 Luglio**



**Roana**  
*Robaan*

*Piazza S. Giustina*

**Dalle ore 16:00 alle 18:00**

**“Obar Robaan”, escursione guidata**  
Ritrovo presso Piazza Santa Giustina.

*Prenotazioni Asiago Guide*

*Tel. 347 1836825 – [www.asiagoguide.com](http://www.asiagoguide.com)*

**Ore 16:00**

**Rievocazione storica “Vita de sti ani”**  
con esposizione di attrezzi rurali e della  
vita contadina con Lacharen e Rispaar.

**Ore 18:00**

**Spettacolo “Racconti ribelli  
di Elfi senza zucchero”**  
con Lustikh e Ramaloch.

**Ore 19:30**

**“Èzzabar Mittanàndar”**  
stand gastronomico cimbro.

**Ore 21:00**

**Concerto di chiusura del festival**  
con “The Rumpel”.

*In caso di maltempo concerto spostato  
al Palazzetto “Palaciclaminò” a Cesuna*



## Comitato organizzatore

### Ideazione:

Assessorato al Turismo e alla Cultura e Ufficio Turismo del Comune di Roana

### Direzione Artistica ed Organizzazione Tecnica di laboratori, spettacoli e visite guidate:

Asiago Guide, Dream Show, Hertz Asiago

### Coordinamento editoriale e comunicazione:

Ufficio Turismo Comune di Roana, HHDdesign, IAT Roana

### Collaborazione:

Pro Loco del Comune di Roana, Polizia Locale

## Ringraziamenti per la collaborazione:

Regione del Veneto, Provincia di Vicenza, la Protezione Civile, organi di stampa TV e bloggers, Schellaträgar, Uprise Lab s.r.l.

## Per il taccuino Hoga Zait 2024:

Foto di: Paolo Romio, Anna Dall'Ava, Archivio Comune di Roana

Grafica: HHDdesign - [www.hhdesign.it](http://www.hhdesign.it)

Traduzioni dal cimbro: Istituto di Cultura Cimbra

Ufficio IAT Roana



Chalet turistico

presso Municipio via Milano 32 Canove

Tel. 0424 692212

[chalet@comune.roana.vi.it](mailto:chalet@comune.roana.vi.it) - [www.comune.roana.vi.it](http://www.comune.roana.vi.it)



Le escursioni guidate in calendario per il festival Hoga Zait sono a cura di Asiago Guide.

La partecipazione alle escursioni è gratuita, prenotazione obbligatoria chiamando il numero 347 1836825 entro le 18 del giorno precedente.

Per ulteriori informazioni [www.asiagoguide.com](http://www.asiagoguide.com)



Bar séghansich zomme khèmmanten jaare!

[www.hogazait.it](http://www.hogazait.it)

 **Roana Turismo**

 **iat\_roana**



**Mezzaselva**  
*Toballe*

**Camporovere**  
*Kamparuube*

**Roana**  
*Robaan*

**Canove**  
*Ròan*

**Treschè Conca**  
*Kunka*

**Cesuna**  
*Züne*